|  |  |
| --- | --- |
| CONTRATO DE PATROCINIO  | SPONSORSHIP AGREEMENT |

|  |  |
| --- | --- |
| **Alexion Pharma Spain SL,** con NIF B- 64494784ydomicilio en Avda Diagonal 615, Planta 6, 08028, Barcelona, España, registrada en el Registro Mercantil de Barcelona en el tomo 39545, folio 136, hoja B 349818,en adelante “Alexion” y | **Alexion Pharma Spain SL,** with VAT numberB- 64494784andoffices at Avda Diagonal 615, Planta 6, 08028 Barcelona, Spain, registered in the Barcelona Trade and Companies Registry in book 39545, sheet 136, leaf B 349818, hereinafter referred to as “Alexion” and  |
| **Fundación Investivación Biomédica Hospital 12 de Octubre (FIBH12O)**, con CIF G83727016 y domicilio social en Avda. de Córdoba s/n, Edificio CAA 6ª Planta Bloque D, 28041, Madrid, España, en adelante la “Organización”. | **Fundación Investivación Biomédica Hospital 12 de Octubre (FIBH12O)**, with VAT number G83727016 and offices at Avda. de Córdoba s/n, Edificio CAA 6ª Planta Bloque D, 28041, Madrid, Spain, hereinafter referred to as the “Organization”.  |
| En lo sucesivo, Alexion y la Organización se denominarán individualmente como la “Parte”, y conjuntamente como las “Partes”. | Alexion and the Organization may hereinafter be referred to as a “Party” or jointly as “the Parties”. |
| **LAS PARTES, MEDIANTE EL PRESENTE, ACUERDAN LO SIGUIENTE:** | **PARTIES HEREBY AGREE AS FOLLOWS:** |
| Cláusula 1 - Patrocinio y beneficios | Article 1 - Sponsorship and benefits |
| 1.1 Patrocinio | Sponsorship |
| 1. Alexion será patrocinador de un taller de simulación en urgencias nefrológicas, organizado por la Organización, con temas en áreas de interés en el TMA/SHUa, durante el cual se diseñarán 3-4 casos clínicos bajo un escenario clínico de simulación en el paciente de urgencias nefrológicas, que se celebrará los días 22-23 de mayo de 2023 en vivo y al que participarán aproximadamente 10-12 profesionales de salud de diferentes especialidades (nefrólogos y UCI) (el “Evento”).
 | a) Alexion will be sponsor of a simulation workshop in nephrologic emergencies, organized by the Organization, with topics in areas of interest in TMA/aHUS, during which 3-4 clinical cases will be designed under a clinical scenario of simulation in the nephrologic emergency patient, to be held live on May 21nd-23rd , 2023 and to be joined by over 10-12 HCPs from different specialties (nephrologists and ICU) (the “Event”)*.* |
| Alexion no tiene influencia en el contenido del Evento. | Alexion has no influence on the content of the Event. |
| b) Alexion recibirá los siguientes **Beneficios en** el Evento  | b) Alexion will receive the following **Benefits** at the Event  |
| * Asistencia gratuita para tres (3) empleados de Alexion;
* Una enara corporativa que se exhibirá en un lugar destacado del Evento; y
* Difusión de material divulgativo del tratamiento de pacientes con Hemoglobinuria Paroxística Nocturna (HPN) y con Síndrome Hemolítico Urémico atípico (SHUa).
 | * Free attendance for three (3) Alexion employees;
* A corporate roll-up poster to be prominently displayed at the Event; and
* Dissemination of informative material on the treatment of patients with Paroxysmal Nocturnal Hemoglobinuria (PNH) and Atypical Hemolytic Uremic Syndrome (aHUS).
 |
| Este Contrato desplegará sus efectos únicamente si ha sido firmado antes de la fecha del Evento. | This Agreement will be effective only if signed prior to the Event. |
| 1.2 Cambios en los Beneficios | 1.2 Changes to Benefits |
| En caso de cualquier cambio en los beneficios y los servicios acordados en este Contrato, la Organización informará a Alexion por escrito de dichos cambios sin dilaciones indebidas. Las Partes acordarán entonces un sustituto adecuado de los Beneficios y/o servicios que han sufrido el cambio o una reducción adecuada de los Honorarios del patrocinio. | In case of any changes to the benefits and services Organization will inform Alexion in writing of such changes without undue delay. The Parties will then agree on a substitute for the benefits and/or services changed or an appropriate reduction of the sponsorship Fee. |
| 1.3 Beneficios insuficientes | 1.3 Insufficient Benefits |
| En caso de que los beneficios y/o servicios no se faciliten, o en caso de que se faciliten de forma insuficiente, la Organización devolverá una parte de los Honorarios de patrocinio, proporcionada a los beneficios y servicios que no han sido facilitados o que se han facilitado de forma insuficientes. | If some benefits and/or services are not or insufficiently provided, Organization will pay back a part of the sponsorship Fee adequately reflecting the benefits and services not or insufficiently being provided. |
| Cláusula 2 - Honorarios  | Article 2 – Fee |
| 2.1 Honorarios | 2.1 Fees |
| La Organización recibirá unos honorarios de patrocinio de **Quince Mil Euros (€15.000,00)** (los “Honorarios”). La Organización no recibirá ningún otro pago o reembolso por o en relación con los beneficios y/o servicios descritos anteriormente. Cualquier parte de los Honorarios que no sean utilizados serán devueltos a Alexion. | The Organization will be paid the sponsorship fee in the amount of **Fifteen Thousand Euros (€15,000.00)** (the “Fee”). The Organization shall receive no other payment or reimbursement for or in connection with the benefits and/or services described in above. Any unused part of the Fee will be returned to Alexion. |
| 2.2 Pago de los honorarios | 2.2 Payment of Fee |
| Todas las facturas no impugnadas que se reciban el día quince (15) del mes o antes se pagarán el día quince (15) del mes siguiente, y las facturas recibidas después del día quince (15) del mes se pagarán el último día del siguiente mes. Con el pago de los Honorarios, todas las obligaciones de Alexion por los Beneficios recibidos en relación con el Evento quedarán resueltas. La Organización no podrá reclamar compensación o costes adicionales algunos. En caso de patrocinio de una serie de eventos, la Organización expedirá facturas separadas para cada uno de los eventos. | All undisputed invoices received on or prior to the fifteenth (15th) day of a month shall be paid on the fifteenth (15th) day of the following month, and for any invoice received after the fifteenth (15th) day of a month on the last day of the following month.  With the payment of the Fee, all of Alexion’s obligations for the Benefits received in connection with the Event are settled. The Organization will not be entitled to make any further claims for compensation or costs. In case of sponsorship of a series of events, the Organization will issue separate invoices for each event in the series. |
| 2.3 Impuesto sobre el valor añadido (IVA) | 2.3 Value added tax |
| Todos los importes exigibles según el presente Contrato no incluyen el impuesto sobre el valor añadido (”IVA”). La Organización será responsable de incluir el IVA, de acuerdo con el tipo correspondiente, en los honorarios debidos a la Organización de acuerdo con el presente Contrato, los cuales están o pueden estar sujetos a IVA. Si los honorarios están sujetos a IVA, el tipo aplicable de IVA y las condiciones de pago las determinará la Organización bajo su única responsabilidad. | All amounts payable under this Agreement are exclusive of value added tax or any similar tax (“VAT”). If applicable, the Organization shall be entitled to charge VAT at the appropriate rate on any fees payable to the Organization under this Agreement which are, or which become, subject to VAT. If such fees are subject to VAT, VAT rates and conditions of payment are determined by the Organization under its own responsibility. |
| Cláusula 3 - Uso de logotipos | Article 3 - Use of logos |
| Excepto para el fin de reconocer el papel de Alexion como promotor o en relación con los beneficios y servicios descritos anteriormente, la Organización no usará el nombre de Alexion ni marcas u otros tipos de signos distintivos pertenecientes al grupo Alexion en ninguna declaración o anuncio público, sin el consentimiento previo por escrito de Alexion. | Except as for the purpose of acknowledging Alexion´s role as a sponsor or as indicated in or related to the benefits and services listed above, Organization will not use the Alexion name nor any trademark or other distinctive signs belonging to the Alexion group in any statements or public announcements without Alexion's prior written consent.  |
| Cláusula 4 - Transparencia y revelación | Article 4 - Transparency and Disclosure |
| Si así lo exigen la legislación o el Código de Buenas Prácticas aplicable, Alexion hará públicos todos los pagos y transferencias de valor realizados a la Organización en relación con este Contrato, **aceptando la Organización que Alexion puede hacer pública información detallada de dichos pagos y transferencias realizados en relación con este Contrato, así como el nombre y la dirección de la Organización**.  | If required by applicable law or Industry Code Alexion will publicly declare all payments and transfers of value made to Organization under this Agreement and **by signing this Agreement the Organization agrees that Alexion will publicly declare details of such payments and transfers made under this Agreement, as well as the Organization’s name and address**.  |
| Cláusula 5 - Responsabilidad | Article 5 - Liability |
| La Organización eximirá de toda responsabilidad a Alexion por cualquier responsabilidad y daños resultantes de la falta de prestación de los beneficios y/o servicios por parte de la Organización o por el retraso en su prestación, así como por negligencia grave, conducta dolosa o incumplimiento de una obligación legal o disposición de este Contrato por parte de la Organización. | The Organization will hold harmless Alexion against any liabilities and damages resulting from the non-delivery of the benefits and/or services by the Organization or their late delivery and the gross negligence, wilful misconduct, or breach of statutory duty or provisions of this Agreement by the Organization. |
| Cláusula 6 - Rescisión del Contrato | Article 6 - Term, Termination |
| Este Contrato tendrá vigencia desde el día en que se estampe la última firma requerida (la "Fecha Efectiva") hasta que el Evento se haya llevado a cabo, a menos que el Contrato sea rescindido con anterioridad. | This Agreement shall be effective from the day of the last signature (the “Effective Date”) until the Event took place, unless the Agreement is terminated. |
| Este Contrato puede ser rescindido en cualquier momento por Alexion mediante aviso por escrito con diez (10) días de antelación. En el caso de tal terminación anticipada, y sin perjuicio de cualquier otra disposición en este Contrato, Alexion solo pagará los Honorarios correspondientes a los trabajos o los Servicios efectivamente realizados o prestados antes de la fecha de terminación. | This Agreement may be terminated by Alexion upon ten (10) days written notice at any time. In the event of such termination, and notwithstanding any other provision in this Agreement, fees will be paid by the Alexion only for work or Services completed prior to the termination date. |
| Además, Alexion podrá rescindir este Contrato de forma inmediata tras la notificación por escrito a la Organización del incumplimiento de este Contrato por parte de la Organización o cualquier miembro de la Organización que no se rectifique razonablemente a satisfacción de Alexion en un plazo de catorce (14) días desde la recepción por parte de la Organización de un aviso en el que se describa el incumplimiento. | In addition, Alexion may terminate this Agreement immediately upon written notice to Organization of a material breach of this Agreement by Organization or any Organization Personnel which is not cured to the reasonable satisfaction of Alexion within fourteen (14) days of Organization’s receipt of a notice describing the breach. |
| Cláusula 7 - Anti-soborno | Article 7 - Anti Bribery  |
| En reconocimiento del hecho de que Alexion es una filial de una compañía de Estados Unidos, la Organización declara y garantiza que (i) tiene conocimiento de los términos de la US Foreign Corrupt Practices Act ("FCPA") y otras leyes aplicables contra el soborno y la corrupción, (ii) no es un empleada, funcionaria o agente de una autoridad gubernamental a cualquier nivel, (iii) nunca ha sido objeto de medidas disciplinarias relacionadas con fraude o corrupción por cualquier autoridad gubernamental o reguladora, y (iv) nunca ha estado sujeta a un litigio que involucre acusaciones de fraude o corrupción.  | In acknowledgement of the fact that Alexion is a subsidiary of a US public company, the Organization represents and warrants that it (i) is aware of the terms of the US Foreign Corrupt Practices Act (“FCPA”) and other applicable laws against bribery and corruption, (ii) is not an employee, officer or agent of a government at any level, (iii) has never been subject to any disciplinary action relating to fraud or corruption by any governmental or regulatory authority, and (iv) has never been the subject of litigation involving allegations of fraud or corruption.  |
| La Organización también garantiza que en la ejecución de este Contrato, la Organización, así como sus agentes y empleados, se abstendrán de incurrir en cualquier violación de la FCPA u otras leyes anticorrupción aplicables. La Organización se compromete a no pagar ni efectuar transferencias de valor a cualquier persona que infrinja la FCPA o cualquier estatuto o regulación anti-soborno. | The Organization also agrees that in performing this Agreement the Organization and its agents and employees will refrain from any violation of the FCPA or other applicable anti-corruption laws. The Organization agrees not to pay money or provide any other thing of value to any person in violation of the FCPA or any other anti-bribery statute or regulation.  |
| Las Partes confirman que la conclusión de este Contrato no afectará a ninguna transacción de ventas entre las Partes, en particular a los procedimientos de contratación/acuerdos sobre precio, o a las decisiones relacionadas con la prescripción, y que no existen expectativas de ningún tipo en tal sentido. | The parties confirm that the conclusion of this Agreement will not affect any sales transactions, in particular procurement procedures/price arrangements or the prescription behavior of the medical facility and there are no expectations whatsoever. |
| Cláusulfa 8 - Confidencialidad | Article 8 – Confidentiality |
| 8.1 Durante la prestación de los servicios, la Organización podrá obtener o tener conocimiento de cierta información confidencial de Alexion. Esta información confidencial podrá incluir, entre otros, procedimientos, políticas, planes y resultados técnicos, clínicos, de fabricación y comerciales («Información Confidencial»). La Organización acepta (i) utilizar la Información Confidencial exclusivamente para los propósitos de este Contrato; (ii) no divulgar dicha Información Confidencial a terceros sin el consentimiento previo por escrito de Alexion y (iii) que la Información Confidencial seguirá siendo propiedad única y exclusiva de Alexion. En cualquier circunstancia, la Organización será responsable de cualquier incumplimiento de esta obligación de confidencialidad, cometida por cualquier empleado de la Organización , cualquier sociedad controlada directa o indirectamente por la Organización y/o por cualquier empresa externa vinculada a la Organización.  | 8.1 During performance of the services the Organization may obtain or become aware of certain information confidential to Alexion. This confidential information may include, inter alia, technical, clinical, manufacturing and commercial procedures, policies, plans and results (“Confidential Information”). The Organization agrees (i) to use Confidential Information exclusively for the purposes of this Agreement; (ii) not to disclose such Confidential Information to any third party without Alexion's prior written consent, and (iii) that the Confidential Information will remain the sole and exclusive property of Alexion. In any circumstance, the Organization will be liable for any breach of this obligation of confidentiality, committed by any employee of the Organization, any company controlled directly or indirectly by the Organization and/or by any external company linked to the Organization.  |
| 8.2 Las obligaciones de confidencialidad no se aplican a:  | 8.2 The obligations of confidentiality does not apply to:  |
| a. Información Confidencial que sea de dominio público en el momento de su revelación al Proveedor de Servicios de acuerdo con este Contrato, o que posteriormente sea de dominio público sin culpa o intervención de la Parte Receptora; | a. Confidential Information which is in the public domain at the time of disclosure hereunder or which subsequently comes within the public domain through no fault of or action by the Receiving Party; and |
| b. Información Confidencial que esté en posesión del Proveedor de Servicios en el momento de su revelación por parte de Alexion, de acuerdo con lo que evidencien los registros escritos previos de la Organización ;  | b. Confidential Information which is in the possession of the Service Provider at the time of disclosure by Alexion, as evidenced by the Organization’s prior written records; and |
| c. Información Confidencial que la Organización obtenga, después de la fecha del presente Contrato, de cualquier tercero que esté legalmente en posesión de dicha Información Confidencial; e | c. Confidential Information which is obtained, after the date hereof, by the Organization from any third party that is lawfully in possession of such Confidential Information; and |
| d. Información Confidencial que, después de la fecha del presente Contrato, la Organización desarrolle sin la ayuda, la aplicación o el uso de la Información Confidencial proporcionada por Alexion, en cada caso de acuerdo con lo que evidencien los registros escritos. Después de la rescisión o del vencimiento de este Contrato, la Organización devolverá a Alexion todos y cada uno de los documentos escritos y muestras de cualquier material proporcionados por Alexion, si bien la Organización podrá conservar una copia para su División de Asuntos Jurídicos a los efectos de mantenimiento de sus registros únicamente;  | d. Confidential Information that is developed, after the date hereof, by the Organization without the aid, application or use of Confidential Information provided by Alexion, in each such case as evidenced by written records. After termination or expiry of this Agreement, the Organization shall return to Alexion any and all written documents and samples of any materials provided by Alexion, except that the Organization may retain one copy for its Legal Division for record keeping purposes only. |
| e. Información Confidencial cuya revelación sea ordenada por un tribunal o autoridad competente. | e. Confidential Information which is ordered to be disclosed by a court or authority of competent jurisdiction |
| 8.3 Todas las obligaciones establecidas en este artículo seguirán vigentes durante un periodo de diez (10) años para cada dato relevante revelado, a contar desde el momento en que se revele esta información. | 8.3 All obligations set forth in this Article shall survive for a period of ten (10) years per each piece of relevant information disclosed, from the time of disclosure of this information  |
| Clausula 9. Protección de datos9.1 Tal como se utiliza en el presente documento, los términos «Datos personales» y «Datos personales confidenciales» tendrán el significado que se les da en el Reglamento General de Protección de Datos 2016/679 (conjuntamente, con las leyes, reglamentos y leyes secundarias de protección de datos del Estado miembro aplicables, según convenga; en su versión modificada oportunamente, las «Leyes de protección de datos de la UE»).9.2 A partir de la Fecha Efectiva, las Partes anticipan que los Datos personales que se divulguen entre sí en relación con este Contrato consistirán únicamente en los nombres y detalles de contacto comercial de su personal pertinente que esté involucrado en el desempeño o la administración de este Contrato. En el uso, recopilación o procesamiento de Datos personales, cada Parte acuerda cumplir las leyes de protección de datos de la UE.9.3 Si una Parte propone una transferencia u otro intercambio de Datos personales en relación con este Contrato, además de los Datos personales descritos en el apartado 9.2, las Partes deberán realizar esfuerzos de buena fe (antes de dicha transferencia u otro intercambio) para determinar y documentar las funciones respectivas de las Partes como responsable del tratamiento de datos, responsable conjunto del tratamiento de datos o encargado del tratamiento de datos con respecto a dichos Datos personales, con el fin de identificar y facilitar el cumplimiento de sus respectivas obligaciones en virtud de las Leyes de protección de datos de la UE. 9.4 Sin que ello suponga limitación alguna para la cláusula 9.2, cada Parte acuerda que no deberá, directa ni indirectamente, divulgar Datos personales confidenciales a la otra Parte sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte (a discreción exclusiva de la Parte receptora), luego de la consulta sobre la necesidad de dicha divulgación y acuerdo sobre los protocolos para procesar los Datos personales confidenciales y los establecidos en este documento y así cumplir los requisitos de las Leyes de protección de datos de la UE con respecto a los Datos personales confidenciales específicos que se propone divulgar en relación con este Contrato.9.5 En la medida en que la Organización actúe como un responsable del tratamiento de datos para Alexion (que ejerce en calidad de responsable del tratamiento de datos), las Partes contraerán compromisos contractuales adicionales según sea necesario para cumplir el Artículo 28 del Reglamento General de Protección de Datos 2016/679 («GDPR»), mediante un anexo que forme parte integrante del Contrato. | Article 9 – Data Protection9.1 As used herein, the term ‘Personal Data’ and ‘Sensitive Personal Data’ shall have the meanings given to them in the General Data Protection Regulation 2016/679 (collectively, with any applicable Member State data protection laws, regulations and secondary legislation, in each case as amended from time to time, the “EU Data Protection Laws”).9.2 As of the Effective Date, the Parties anticipate that the Personal Data disclosed to each other in connection with this Agreement will consist solely of the names and business contact details of their respective personnel who are involved in the performance or administration of this Agreement. In the use, collection or processing of Personal Data, each Party agrees to comply with the EU Data Protection Laws.9.3 If a Party proposes any transfer or other sharing of Personal Data in connection with this Agreement besides the Personal Data described in subclause 9.2, the Parties shall use good-faith efforts (prior to such transfer or other sharing) to determine and document the Parties’ respective roles as a data controller, joint data controller, or data processor with respect to such Personal Data, in order to identify and facilitate compliance with their respective obligations under the EU Data Protection Laws. 9.4 Without limiting subclause 9.2, each Party agrees that it shall not, directly or indirectly, disclose Sensitive Personal Data to the other Party without the prior written consent of the other Party (in the receiving Party’s sole discretion), following consultation regarding the necessity of such disclosure and agreement upon the protocols for processing the Sensitive Personal Data and to those set forth herein in order to meet the requirements of the EU Data Protection Laws with respect to the specific Sensitive Personal Data that is proposed to be disclosed in connection with this Agreement.9.5 To the extent that Organization will act as a data processor for Alexion (acting as the data controller), the Parties will enter into further contractual commitments as necessary to comply with Article 28 of the General Data Protection Regulation 2016/679 (“GDPR”), by an Addendum forming an integral part of the Agreement. |
| Cláusula 10 - Legislación vigente Resolución de conflictos | Article 10 - Governing Law |
| El presente Contrato se regirá y se interpretará exclusivamente de acuerdo con la legislación española, sin tomar en consideración los principios de elección del derecho aplicable, y ambas partes acuerdan someterse única y exclusivamente a la jurisdicción de los tribunales de Madrid, España. | This Agreement shall be governed by and construed exclusively in accordance with the laws of the Spain, without reference to its choice of laws principles, and each party agrees to the exclusive jurisdiction of the courts of Madrid, Spain. |
| Cláusula 11 - Prevalencia de la versión en Español | Article 11 - Prevalence of the Spanish version |
| El presente Contrato ha sido redactado en Inglés y Español. En caso de discrepancia entre la versión en Inglés y la versión en español, prevalecerá la versión en Español. | This Agreement has been drafted in English and Spanish. In the event of discrepancy between the English version and the Spanish version, the Spanish version shall prevail. |
|  |  |
|  |  |
| Acordado y aceptado:Alexion Pharma Spain SLNombre: Leticia BeletaCargo: General ManagerFecha:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Firma:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  | Agreed and accepted:Fundación Investivación Biomédica Hospital 12 de Octubre (FIBH12O)Nombre: Dr. Joaquín Arenas BarberoCargo: Director científico de la FundaciónFecha:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Firma:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |